

## Bibliografie

---

### I. Surse

- Buf. fr. = [Claude Buffier], *Géographie universelle, exposée dans les différentes méthodes qui peuvent abrégér l'étude & faciliter l'usage de cette science, avec le secours des vers artificiels*, par le P. Buffier, de la Compagnie de Jesus, dixième édition [...], à Paris, Chez Pierre-François Giffart, 1759.
- Buf. it. = [Claude Buffier], *Geografia universale* del P<adre> Buffier, Edizione prima Romana aumentata, corretta e ridotta in miglior forma, con un nuovo *Trattato della Sfera e d'una Dissertazione sopra l'origine e progresso della Geografia*, dal P<adre> Francesco Jacquier, in Roma, a spese di Venanzio Monaldini, mercante di Libri, 1775.
- Buf. it. 1792 = [Claude Buffier], *Geografia universale* del Padre Claudio Buffier della Compania di Gesù, tradotta dal francese nell'italiano, Edizione decimaterza corretta ed accresciuta notabilmente di molti interessanti notizie particolarmente de presenti cangiamenti di Europa, con un nuovo *Trattato della Sfera d'una Dissertazione sopra l'origine e progresso della Geografia*, del Padre Francesco Jacquier [...], in Venezia, Appresso Giuseppe Rossi, 1792.
- Buf. rom. = [Claude Buffier], *De obște gheografie* pe limba moldovenească, scoasă de pe Geografie lui Búfiér după orînduiala care acum mai pre urmă s-au așazat în Académie de la Parizi, acum întîi tipăitã în zilele Prealuminatului și Preaînălțatului Domnului nostru Alexandru Ioan Calimah V<oie>vod, cu blagoslovenia și cu toată cheltuiala Preaosfințitului Mitropolit a toată Moldáviia, Kirío Kir Iácov, întru a Preosfinției sale Tipografie, s-au tipărit de ierodiacon Gherásim și de Pável Petrov (tipografi), în Sfânta Mitropolie în Iași, avgust 22, 1795.
- Cam. germ. = [Joachim Heinrich Campe], *Kolumbus oder die Entdeckung von Westindien. Ein angenehmes und nützliches Lesebuch für Kinder und junge Leute*, von J.H. Campe, mit allerhochst gnädigst Kayserl. Privilegio, Tübingen, bey Wilh. Heinr. Schramm und Joh. Friedr. Balz., 1782.
- Cam. rom. = [Joachim Heinrich Campe], *Descoperirea Americii. O carte foarte folositoare*, alcătuită de Ioánn Háinrih Câmpe, acum întîiu de un iubitoriu de neamul românesc pre românie tâlmăcită și dată afară la lumină, tomul I, cu 4 figuri, cu toată cheltuiala lui Nicóla Nicoláu din Brașov, dată în tipariu la Buda, Crâiasca Tipografie a Universității din Pésta, 1816.
- Cat. gr. = [Antonio Catiforo], *Βίος Πέτρου τοῦ Μεγάλου, Ἀυτοκράτορος Ῥουσίας, πατρός πατριδος, Συλλεγείς ἐκ διαφόρων ὑπομνημάτων ἐν Γαλλίαις καὶ Ὀλλανδίᾳ ἐκδοθέντων, καὶ εἰς δύο τόμους διαρθεῖς* [...], παρὰ Κυρίου Ἄλεξάνδρου Καγκελαρίου, Τόμος πρῶτος, Ἐν τῇ Τυπογραφίᾳ Σάντου Πέκωρα, Veneția, 1737.

- Cat. it. = [Antonio Catiforo], *Vita di Pietro il Grande, imperador della Russia, estratta da varie Memorie pubblicate in Francia e in Olanda*, Venezia, Apresso Francesco Pitteri, in Merceria all'Insegna della Fortuna Trionfante, 1736.
- Cat. rom. = [Antonio Catiforo], *Istoria rușilor și viața Marelui Petru, monarhul rușilor*, Brașov, traducere efectuată înainte de 1783, copie de Zamfir Marco, din 1788 [în ms. rom. 3161 BAR, p. 1-186].
- Del. rom. = [Joseph Delaporte], *A toată lumea călătorie sau înștiințare de lumea noao și cea veche, adecă istoria de toate pământurile ce sînt acum știute la patru părți ale lumii*, dată în limba franțuzască de abat Delaport s-au tălmăcit pe limba rosască în Sankt Petrburg, la leat 1780, și s-au scos pe limba<sup>1</sup>, la leat 1785, tomul întiiu [în ms. rom. IV-18 BCU-Iași, vol. I].
- Del. rus. = [Joseph Delaporte], *Всемирный путешественник, или Познание Старого и Нового света, то есть: описание всех по сие время известных земель в четырех частях света, содержащее, каждая страны краткую историю, положение, города, реки, горы; правление, законы, военную силу, доходы; веру ея жителей, нравы, обычаи, обряды, науки, художества, рукоделия, торговлю, одежду, обхождение, народные увеселения, доможитие; произрастения, отменных животных, зверей, птиц, и рыб; древности, знатныя зданию, всякия особенности примечания достойныя, и пр. изданное Господином Аббатом де ла Порт а на Российский язык переведенное с Французскаго [...], Томъ первый, Въ Санктпертербургъ, Ценсуры и И.К. Шнора, 1800.*
- Dom. gr. = [Louis Domairon], *Δομαίρων Ἐπιτομὴ Ἱστορίας Γενικῆς*, Κριθεῖσα ὑπὸ τῆς ἐν Παρισίοις Ἐφορίας τῶν Κλασικῶν βιβλίων, καὶ δεχθεῖσα πρὸς χρῆσιν τῶν Λυκείων καὶ τῶν λοιπῶν σχολείων. Μεταφρασθεῖσα δὲ ἐκ τῆς τρίτης καὶ νεωτέρας ἐκδόσεως τοῦ Γαλλικοῦ, εἰς τὴν ἡμετέραν Ἑλληνικὴν Γλῶσσαν, καὶ ἐπαυξηθεῖσα πρὸς Χρῆσιν τῶν ἡμετέρων σχολείων, καὶ πάντων τῶν φιλομαθῶν, ὑπὸ Ἀθανασίου Σταγειριτοῦ, Ἐν Βιέννῃ τῆς Ἀυστρίας, ἐν τῇ Τυπογραφίᾳ Σχράεμβλ., tomurile 1-3, 1812.
- Dom. rom. = [Louis Domairon], *Prescurtarea istorii universale*, tălmăcită după cea Ellinească în limba noastră Românească și închinată la iubitorul de Neam, marele Dvornic și Vistier al Prințipatului Valâhii, Domn Mihail Dimitrie Ghica, cu a căruia osîrdie și cheltuială s-au tipărit spre trebuința Școalelor noastre și obștescul folos al neamului Românesc, de Cuviosul Igumen al Mănăstirii Sfîntului Ioănn din București, Kir Grigorie, și dată în tipar la Priveleghiata Tipografie din București, supt eforia Dumnealor Boierilor Răducanul Clinceanul Biv Vel Stolnic și Dimitrache Topliceanul Biv Vel Vil Serdar, București, tomurile I-II (1826), tomurile III-IV (1827).
- Dor. fr. = [André Guillaume Contant d'Orville], *Histoire des différents peuples du monde, contenant les cérémonies religieuses et civiles, l'origine des religions, leurs Sectes & Superstitions, & les Mœurs & Usages de chaque Nation*, dédiée à monseigneur le Duc de Vrilliere, ministre et secrétaire d'état par M. Contant Dorville, tome cinquième, à Paris, chez Herissant le Fils Libraire, 1771.

<sup>1</sup> În text, spațiu liber.

- Dor. rom. = [André Guillaume Contant d'Orville], *Istoria Americăi, cuprinzind un periplis a aflării ei, țărimóniile bisericesti și politicești [...]*, acum întâi tâlmăcit în dialectul moldovenesc, prin ostineala smeritului Gherasim, arhimandrit Mitropoliei Iașului, Iași, tomul I (1800), tomul 2 (1795) [în ms. rom. IV-17 BCU-Iași].
- Flo. fr. = [Jean-Pierre Claris de Florian], *Numa Pompilius, second Roi de Rome*, par M. de Florian, Capitaine de dragons et Gentilhomme de S.A.S.M<sup>er</sup> le Duc de Penthièvre, de l'Académie de Madrid, à Paris, de l'Imprimerie de Didot l'Aîné, seconde édition, tome I-II, 1786
- Flo. rom. = [Jean-Pierre Claris de Florian], *Istoriia lui Numa Pompilie, al doilea craiu al Romii*, tâlmăcită din limba franțuzească de dumnealui postelnicul Alexandru Beldiman și dată și în tipariu cu a dumisale chieltuială, spre podoaba limbii românești și îndeletnicirea patrioților, în zilele Prealuminatului și Preainălțatului nostru Domn al Moldaviei, Mihail Grigoriu Suțul Voievod, întru al doilea an a domniei Înălțimii sale, la anul 1820.
- Ken. rom. = [Pavel Kenghelaț], *Istoria universală sau a toată lumea*, după întocmirea D. Păvel Kenghelaț, arhimandritul Mănăstirii Sfântului Gheorghe în Bănat, acum întâia oară pre limba Romanească prefăcută și așezată de Ioann Theodorovici, la Besearica Greco-Romanească din Pêsta paroh și al cinstitelor consistorii din Búda și Verșet assesor; partea I, cu o mapă despre Pământul Făgăduinței sau Palestina – *Historia Universalis*, pars I, la Buda, cu tipariul Crăieștii Universitate din Pêsta, 1824.
- Ken. sîrb. = [Pavel Kenghelaț], *Павломъ Кенгелцемъ, Архимандритомъ Сватогеоргиевскимъ Гочиненнаа, Всемирнаго Сбытасловиа, часть первая* [„Cuvînt despre întîmplările din întreaga lume”, partea întâi], *въ Абдиномъ градѣ, Писмены Кралевскаго Всецѣлища Пештанскаго*, 1821.
- Mil. fr. = [Claude François Xavier Millot], *Éléments d'histoire générale*, première partie: *Histoire ancienne*, par M. l'Abbé Millot de l'Académie Française, & des Académies de Lyon & Nancy, tome premier, Nouvelle édition augmentée, à Paris, Chez Durand neveu, 1790.
- Mil. germ. = [Claude François Xavier Millot], *Des Herrn Abt (Claude) Millot, Mitglieds der Akademie zu Lyon, Universalhistorie alter, mittler und neuer Zeiten*, aus dem Französischen, mit den Zusätzen von Wilhelm Ernst Christiani, königlich Dänischen wirklichen Justiz – Rath und ordentlichen Professor der Weltweisheit, Beredsamkeit und Geschichte, wie auch Bibliothekar der königlichen Universität zu Kiel, Erster Band, Bey Franz Haas Buchhändler, Wien, 1794.
- Mil. rom. = [Claude Millot], *Istorie universală, ádecă de obște*, care cuprinde în sine întîmplările veacurilor vechi, întocmită prin signior Milot, commembru Académii Frîncești din Lyon, iară acum întâia dată tâlmăcită în limba românească, tomul I, în Búda s-au tipărit, în Crăiasca Tipografie Orientalicească a Universității Pêștii, 1800.
- Rum. germ. = [Johann Daniel Friedrich Rumpf], *Alexander I, Kaiser von Russland. Ein Regierungs- und Charaktergemälde*, von I.D.F. Rumpf, Königl. Preuss. expedir. Secretär bei der Abgaben-Direction in Berlin, bei G. Hayn, mit dem Bildniss des Kaisers, 1814.

- Rum. rom. = [Johann Daniel Friedrich Rumpf], *Arătarea stăpînirii și a caracterului lui Alexandru I, împăratul a toată Róssia*, întocmită prin I.D.F. Rumpf, Crăiescul Praisesc a Direcției din Berlin Secretar-Expeditor și Măririi Sale celui pre dreptate și moștenitoriu Craiu al Borúsiei Fridrih Vilhelm III închinată, iară acum întîiu pre Românie prefăcută și tipărită la Buda, în Crăiasca Tipografie a Universitatii Ungăriei, 1815.
- Tho. fr. = [Thomas Thornton], *État actuel de la Turquie, ou description de la constitution politique, civile et religieuse du gouvernement et des lois de l'Empire Othoman, des finances, des établissements militaires de terre et de mer, des sciences, des arts libéraux et mécaniques, des mœurs, des usages et de l'économie domestique des turcs et autres sujets du grand-seigneur, auquel on a ajouté l'état géographique, civil et politique des Principautés de la Moldavie et de la Valachie, d'après les observations faites pendant résidence de quinze ans, tant à Constantinople que dans l'Empire turc*, par Th. Thornton, traduit de l'anglais par M. de S., tome deuxième, chapitre IX, Paris, J.G. Dentu Imprimeur-Libraire, 1812.
- Tho. rom. = [Thomas Thornton], *Starea de acum din oblăduirea gheograficească, orăgenească și politicească a Prințipurilor Valahiei și a Moldaviei*, după îngrijirile făcute de o lăcuire de ani cincisprăzece atît în Țarigrad, cît și în Împărăția Turcească de Thomas Thornton englezul, sol fiind la Țarigrad; tipărită la Paris, în anul 1812, iar acum talmăcită în limba romanească și dată la tipariu spre cunoștința neamurilor acestor doao Prințipaturi de un roman pofitoriu de îndreptarea Neravurilor neamului romanesc și a sa luminare spre mărire și buna fericire la Buda, în Crăiasca Tipografie a Universitatii Ungar., 1826.

## II. Referințe bibliografice

- Abulafia, David, *Marea cea Mare. O istorie umană a Mediteranei*, București, Humanitas, 2014.
- Agafonov, Claire et al., *La traduction multilingue des noms propres dans PROLEX*, în „Meta”, 51:4 (2006), 622-636.
- Albin, Alexander, *The Creation of the Slaveno-Serbski Literary Language*, în „The Slavonic and East European Review”, 48 (1970), 483-491.
- Algeo, John, *On Defining the Proper Name*, Gainesville, University of Florida Press, 1973.
- ANLEITUNG = *Anleitung zur richtigen Aussprache geographischer und geschichtlicher Eigennamen*, Ulm, L. Frey'sche Buchhandlung, 1863.
- Apgar, Richard B., *Taming Travel and Disciplining Reason: Enlightenment and Pedagogy in the Work of Joachim Heinrich Campe*, teză de doctorat, Chapel Hill, 2008, <<https://cdr.lib.unc.edu/record/uuid:9c81f91a-bff6-4623-8324-ec3680e15d98>> (11.08.2017).
- Aristotel, *Despre interpretare*, în *Organon*, I, traducere, studiu introductiv, introduceri și note de Mircea Florian, București, Editura Iri, 1997, 147-197.
- Arvinte, Vasile, *Român, românesc, România. Studiu filologic*, ediția a III-a, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2003.

- Aulard, A., *Napoléon I<sup>er</sup> et le monopole universitaire. Origines et fonctionnement de l'Université impériale*, Paris, Armand Colin, 1911.
- Bagajewa, Julia, *Geographical Names: Problems of Equivalence and Translability*, în Barbara Lewandowska-Tomaszczuk, Marcel Thelen (ed.), *Translation and Meaning*, vol. II: *Proceedings of the Łódź Session of the 1990 Maastricht-Łódź Duo Colloquium on „Translation and Meaning” held in Łódź, Poland, 22-29 September 1990*, Maastricht, Rijkhogeschool Maastricht, 1993, 349-354.
- Ballard, Michel, *Le nom propre en traduction*, în „Babel”, 39 (2004), 194-213.
- Ballard, Michel, *Numele proprii în traducere [Nom propre en traduction*, Paris, Ophrys, 2001], traducere, cuvînt înainte și note de Georgiana Lungu-Badea, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2011.
- Bally, Charles, *L'arbitraire du signe. Valeur et signification*, în „Le Français moderne”, 8 (1940), 196-205.
- Bălan-Ploiești, Nicolae V., *Ortografia formelor compuse de nume proprii în publicațiile actuale*, în „Limba română”, 7:4 (1958), 78-92.
- Bărsan, A., *Considerații asupra scrierii numelor geografice străine*, în „Limba română”, 10:5 (1961), 415-424.
- Berechet, Ștefan, *Episcopia Hotinului*, în „Biserica Ortodoxă Română”, 42 (1924), 709-717.
- Berechet, Ștefan, *Activitatea literară a episcopului de Hotin Amfilohie*, în „Biserica Ortodoxă Română” 43 (1925), 734-737.
- Berényi, Maria, *Cultură românească la Budapesta în secolul al XIX-lea*, Giula, Societatea culturală a românilor din Budapesta, 2000.
- BERTACCHI = Cosimo Bertacchi, *Nuovo dizionario geografico universale*, vol. I-II, Torino, Unione Tipografico Editrice, 1904.
- Bihl, Liselotte/ Karl Epting, *Bibliographie französischer Übersetzungen aus dem Deutschen/ Bibliographie des traductions françaises d'auteurs de langue allemande (1487-1944). Band I: Periode I-V (1487-1870)*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1987.
- Billy, Pierre-Henry, *Pour une redéfinition du nom propre*, în M. Noailly (ed.), *Nom propre et nomination. Actes du colloque de Brest, 21-24 avril 1994*, Paris, Klincksieck, 1995, 133-174.
- Bocșan, Nicolae, *Un istoric uitat: Damaschin Bojincă*, în „Banatica”, 1 (1971), 289-299.
- Boerescu, Părvu, *Din istoria scrierii românești*, București, Editura Academiei Române, 2014.
- Bojincă, Damaschin, *Scrieri. De la idealul luminării la idealul național*, Nicolae Bocșan (ed.), Timișoara, Editura Facla, 1977.
- Bolocan, Gh., *Despre redarea numelor proprii dintr-o limbă în alta*, în „Limba română”, 10:6 (1961), 582-587.
- Boutourlin, P., *Les noms propres étrangers. Leur orthographe et leur prononciation*, Seconde Édition, Bruxelles, Combe et Vande Weghe imprimeurs, 1874.
- Bréal, Michel, *Essai de sémantique. Science des significations*, Paris, Librairie Hachette et C<sup>ie</sup>, 1897.
- BRM = Gabriel Ștrempele (coord.), *Bibliografia românească modernă (1831-1918)*, vol. I-IV, București, Editura Academiei Române, 1984-1996.

- Broc, Numa, *Voyages et géographie au XVIII<sup>e</sup> siècle*, în „Revue d'histoire des sciences et de leurs applications”, 22:2 (1969), 137-154.
- Brøndal, Viggo, *Les parties du discours. Parties orationis. Études sur les catégories du langage. Résumé d'un ouvrage danois intitulé „Ordklasserne”*, Copenhague, G.E.C. Gad, 1928.
- BRV = *Bibliografia românească veche (1508-1830)*, vol. I, II, III/1-2, Ioan Bianu, Nerva Hodoș (ed.), București, 1903-1912; vol. III/3-8, IV, Ioan Bianu, Dan Simonescu (ed.), București, 1936-1944.
- Budai Deleanu, Ion, *Temeiurile gramaticii românești, [1812-1820]*, în *Opere*, ediție îngrijită, cronologie, note și comentarii, glosar și repere critice de Gheorghe Chivu și Eugen Pavel, București, Academia Română – Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2011 (= 2011a).
- Budai Deleanu, Ion, *Dascalul românesc pentru temeiuurile gramaticii românești, [1812-1820]*, în *Opere*, ediție îngrijită, cronologie, note și comentarii, glosar și repere critice de Gheorghe Chivu și Eugen Pavel, București, Academia Română – Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2011 (= 2011b).
- Burton, J.-K., *L'enseignement de l'histoire dans les lycées et les écoles primaires sous le Premier Empire*, în „Annales historiques de la Révolution Française”, 44 (1972), 98-109.
- Buysens, Eric, *Les noms singuliers*, în „Cahiers Ferdinand de Saussure”, 28 (1973), 25-34.
- Camariano-Cioran, Ariadna, *Academiile domnești din București și Iași*, București, Editura Academiei, 1971.
- Caprini, Rita, *The Semantics of Proper Names*, în Rudolf Svráček, Dieter Kremer (ed.), *Onomastik. Akten des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung II, Namensysteme im interkulturellen Vergleich*, Tübingen, Niemeyer, 2000, 31-35.
- Cassirer, Ernst, *Eseu despre om*, București, Humanitas, 1994.
- Catford, J.-C., *A Linguistic Theory of Translation. An Essay in Applied Linguistics*, London, Oxford University Press, 1965.
- Cernovodeanu, Paul, *Préoccupations en matière d'histoire universelle dans l'historiographie roumaine aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*, în „Revue Roumaine d'Histoire”, 10:4 (1971), 721-722.
- Cernovodeanu, Paul, *Préoccupations en matière d'histoire universelle dans l'historiographie roumaine au XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècle*, în „Revue Roumaine d'Histoire”, 9:1 (1974), 73-94.
- Cernovodeanu, Paul, *Pierre le Grand dans l'historiographie roumaine et balkanique du XVIII<sup>e</sup> siècle*, în „Revue des études sud-est européennes”, 13:1 (1975), 77-95.
- Cernovodeanu, Paul/ Ion Stanciu, *Imaginea „lumii noi” în Țările Române și primele lor relații cu Statele Unite ale Americii pînă în 1859*, București, Editura Academiei Române, 1977.
- Chivu, Gh., *Stilul celor mai vechi texte științifice românești (1640-1780). I. Stilul textelor geografice*, în „Limba română”, 29:2 (1980), 111-122.
- Chivu, Gh. et al. (ed.), *Studii de istorie a limbii române. Morfosintaxa limbii literare în secolele al XIX-lea și al XX-lea*, București, Editura Academiei Române, 2012.
- Clarival, Bernard, *Essai sur le statut linguistique du nom propre*, în „Cahiers de lexicologie”, 11 (1967), 29-44.

- CMR = Gabriel Ștrempel, *Catalogul manuscriselor românești*, vol. I-IV, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1978-1992.
- Coates, Richard, *Properhood*, în „Language”, 82:2 (2006), 356-382.
- Coates, Richard, „to þære flóde. óþ þære fulan flode”: *On Becoming a Name in Easton and Winchester, Hampshire*, în David Denison et al. (ed.) *Analysing Older English*, Cambridge, Cambridge University Press, 2012, 28-34.
- Conrad, Bent, *On the Reference of Proper Names*, în „Acta Linguistica Hafniensia”, 19:1 (1985), 44-129.
- Coseriu, Eugenio, *Über die Wortkategorien („partes orationis”)*, în Eugenio Coseriu, *Formen und Funktionen. Studien zur Grammatik*, Tübingen, Max Niemeyer, 1987 [1972], 24-44.
- Costa, Traian, *Numele proprii latinești în românește*, în „Limba română”, 7:4 (1958), 70-77.
- Coșeriu, Eugeniu, *Determinare și cadru. Două probleme ale unei lingvistici a vorbirii*, în Eugeniu Coșeriu, *Teoria limbajului și lingvistica generală. Cinci studii*, București, Editura Enciclopedică, 2004 [1955-1956], 287-329.
- Coșeriu, Eugeniu, *Logicism și antilogicism în gramatică*, în Eugeniu Coșeriu, *Teoria limbajului și lingvistica generală. Cinci studii*, București, Editura Enciclopedică, 2004 [1956], 239-264.
- Coșeriu, Eugeniu, *Pluralul numelor proprii*, în Eugeniu Coșeriu, *Teoria limbajului și lingvistica generală. Cinci studii*, București, Editura Enciclopedică, 2004 [1955], 265-285.
- Coteanu, I., *Morfologia numelui în protoromână (româna comună)*, București, Editura Academiei Române, 1969.
- Coteanu, I., *Structura și evoluția limbii române (de la origini pînă la 1860)*, București, Editura Academiei Române, 1981.
- Cozărescu, Epifanie, *Ultimii doi colaboratori ai „Lexiconului de la Buda”: Ioan Theodorovici și Alexandru Theodori*, în „Anuarul Institutului de Istorie «A. D. Xenopol»”, 29 (1992), 301-306.
- Creția, P., *Numele proprii grecești în românește*, în „Limba română”, 7:2 (1958), 54-59.
- CRIH = *Cartea românească veche în Imperiul Habsburgic (1691-1830). Recuperarea unei identități culturale*, Ioan Chindriș et al. (ed.), Cluj-Napoca, Editura Mega, 2016.
- Cristureanu, Alexandru, *Despre influența franceză asupra onomasticii românești*, în Alexandru Rosetti, Sanda Reinheimer-Rîpeanu (ed.), *Actele celui de-al XII-lea Congres Internațional de Lingvistică și Filologie Romanică*, vol. I, București, Editura Academiei Române, 1970, 1091-1098.
- Cristureanu, Alexandru, *Aspecte referitoare la încadrarea prenumelor latine livești în sistemul antroponimiei românești din secolele al XIX-lea și al XX-lea*, în „Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia”, 25:2 (1980), 3-11.
- Croitor, Blanca, *Aspecte privind acordul de determinare în limba română veche*, în Gabriela Pană Dindelegan, Adrian Chircu, Elena Constantinovici (ed.), *Limba română. Dinamica limbii, dinamica interpretării. Actele celui de al VII-lea Colocviu al Catedrei de Limba Română (7-8 decembrie 2007)*, București, Editura Universității București, 2008.

- Cucu, Vasile, *Cîteva considerații privind transcrierea denumirilor geografice străine în limba română*, în „Limba română”, 10:5 (1961), 405-414.
- Dascăl, Loredana, *Din arhiva Companiei Negustorilor Greci din Sibiu (1453-1895). Texte epistolare grecești*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2013.
- Dauzat, Albert, *Les noms de personnes. Origine et évolution*, Paris, Delagrave, 1928 [1925].
- Debus, Friedhelm, *Namenkunde und Namengeschichte. Eine Einführung*, Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2012.
- Dewey, John, *Logic. The Theory of Inquiry*, New York, Henry Holt and Company, 1938.
- Diaconescu, Paula, *Declinarea cu articol proclitic a substantivelor proprii, nume de persoană, în limba română*, în Iorgu Iordan et al. (ed.), *Omagiul lui Alexandru Rosetti la 70 de ani*, București, Editura Academiei Române, 1965, 172-175.
- Diaconescu, Paula, *Elemente de istorie a limbii române literare moderne, Partea a II-a: Evoluția stilului artistic în secolul al XIX-lea*, București, Tipografia Universității din București, 1975.
- Diaconescu, Paula, *Structură și evoluție în morfologia substantivului românesc*, București, Editura Academiei Române, 1970.
- Diaconovici Loga, C., *Gramatica românească (1822)*, text stabilit, prefață, note și glosar de Olimpia Șerban și Eugen Dorcescu, Timișoara, Facla, 1973.
- Diaconovici Loga, Constantin, *Orthografia sau dreapta scrisoare pentru îndreptarea scriitorilor limbii românești*, la Buda, în Crăiasca Tipografie a Universității Ungariei, 1818.
- Dima, Eugenia, *Limba traducerilor laice din a doua jumătate a secolului al XVIII-lea din Muntenia* (rezumatul tezei de doctorat), Iași, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, 1989.
- Dima, Eugenia, *Mihai Cantacuzino, traducătorul în limba română al „Voiajorului francez” al lui Joseph Delaporte*, în A. Bogdan, G. Dumitrescu, L.G. Kövári (ed.), *In honorem Gabriel Ștrempel*, Satu Mare, Editura Muzeului Sătmărean, 2006, 214-229.
- Dima, Eugenia/ Gabriela E. Dima, „*Vita di Pietro*” de Antonio Catiforo și versiunile românești din secolul al XVIII-lea, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2013.
- Dima, Eugenia/ Gabriela E. Dima, *Traducătorii români și traducerile laice din secolul al XVIII-lea*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2016.
- DLIT = Institutul de Lingvistică, Istorie Literară și Folclor al Universității „Al. I. Cuza” Iași, *Dicționarul literaturii române de la origini pînă la 1900*, București, Editura Academiei Române, 1979.
- Donnellan, Keith S., *Names an Identifying Descriptions*, în „Synthese”, 21:3-4 (1970), 335-358.
- DOOM<sup>2</sup> = Academia Română, Institutul de lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, *Dicționar ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române*, ediția a II-a, revăzută și adăugită, București, Unvers Enciclopedic, 2005.
- DOR = N.A. Constantinescu, *Dicționar onomastic românesc*, București, Editura Academiei Române, 1963.

- Dornseiff, Franz, *Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen*, Berlin und Leipzig, Walter de Gruyter & Co., 1934.
- DPN = Florența Sădeanu, *Dicționar de pronunțare: nume proprii străine*, București, Editura Enciclopedică, 2000.
- Duțu, Alexandru, *Coordonate ale culturii românești în secolul XVIII (1700-1821). Studii și texte*, București, Editura pentru Literatură, 1968.
- Edroiu, Nicolae, *Prima istorie universală care vorbește de răscoala lui Horea*, în „Acta Musei Napocensis”, 3 (1966), 191-196.
- Elman, Jiří, *Le problème de la traduction des noms propres*, în „Babel”, 32:1, (1986), 26-30
- Escoffier, Henri, *Les Noms propres de la Géographie et leur prononciation*, Paris, Société parisienne de livres et fournitures classiques, 1912.
- Eustatievici Brașoveanul, Dimitrie, *Gramatica rumânească afierothisită Preablagocestivului și Preainălțatului Domn a toată Ungrovlahia [...]*, 1757, în ms. rom. 583 BAR [Dimitrie Eustatievici Brașoveanul, *Gramatica rumânească, 1757. Prima gramatică a limbii române*, ediție, studiu introductiv și glosar de N.A. Ursu, București, Editura Științifică, 1969].
- Fecioru, D., *Catalogul manuscriselor din Biblioteca Patriarhiei Române*, în „Studii teologice”, 16:1-2 (1964), 133-134.
- Florea, Viorica, *Contribuții la problema înțelesului numelor proprii*, în „Limba română”, 23:5 (1974), 403-408.
- Foucault, Michel, *Cuvintele și lucrurile. O arheologie a științelor umane*, traducere de Bogdan Ghiu și Mircea Vasilescu, București, Editura Univers, 1996 [1966].
- Fourment-Berni Canani, Michelle, *Le statut des noms propres dans la traduction*, în „Studi italiani di linguistica teoretica e applicata”, 23:3 (1994), 553-571.
- Frâncu, Constantin, *Gramatica limbii române vechi (1521-1780)*, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2009.
- Frege, Gottlob, *Über Sinn und Bedeutung*, în „Zeitschrift für Philosophie und philosophische Kritik”, NF 100 (1892), 25-50, <[https://amor.cms.hu-berlin.de/~h2816i3x/Lehre/2006\\_UE\\_Klassiker\\_Semantik/01\\_Frege\\_Sinn&Bedeutung.pdf](https://amor.cms.hu-berlin.de/~h2816i3x/Lehre/2006_UE_Klassiker_Semantik/01_Frege_Sinn&Bedeutung.pdf)> (9.09.2017).
- Frîncu, C., *Din istoria „genului personal” în limba română: genitiv-dativul femininelor în -ca, -ga*, în „Limba română”, 23:5 (1974), 409-418.
- Gafton, Alexandru, *„Palia de la Orăștie” ca traducere*, în Alexandru Gafton, Vasile Arvinte, *„Palia de la Orăștie”. II. Studii*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2007, 5-257.
- Garde, Paul, *La transcription des noms propres français en russe*, Paris, Institut d'Études Slaves, 1974.
- Gardiner, Alan, *The Theory of Proper Names. A Controversial Essay*, London, Oxford University Press, 1957 [1940].
- Gauger, Hans-Martin, *Bedeutung und Bezeichnung*, în „Beihefte zur Zeitschrift für französische Sprache und Literatur” (*Zur Semantik des Französischen*), 9 (1983), 25-29.
- GEOGR. 1814 = *Gheografia sau scrierea pământului, întocmită după orînduiala cea mai noao, așezată pentru 4 părți ale pământului, ádecă: Evrópa, Ásia, África, América, cu tot cuprinsul lor*, acum întîiu de un iubitoriu de neamul românesc pre românie

- tălmăcită și dată afară la lumină, cu toată chieltuiala lui Nicôla Nicolău din Brașov s-au tipărit, la Búda, în Crăiasca Tipografie a Universitatii Ungăriei, 1814 (vol. I), 1815 (vol. II).
- Gheție, Ion, *Baza dialectală a românei literare*, București, Editura Academiei Române, 1975.
- Gheție, Ion, *Introducere în studiul limbii române literare*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1982.
- Gheție, Ion/ Alexandru Mareș, *Originile scrisului în limba română*, București, Editura Științifică și Pedagogică, 1985.
- Gînsac, Ana-Maria, *Despre traducerea toponimelor biblice descriptive în limba română*, în „Studii și cercetări lingvistice”, 63:1 (2012), 121-135.
- Gînsac, Ana-Maria, *Studiu asupra onomasticii*, în Eugen Munteanu (coord.) et. al., *Vechiul Testament – Septuaginta. Versiunea lui Nicolae Spătarul Milescu (Ms. 45 de la Biblioteca Filialei din Cluj a Academiei Române)*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2016, CCXCI-CCCXXVI.
- Gînsac, Ana-Maria, *Teonimie românească. Concept, metodă, probleme*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2013.
- Granger, Gilles, *A quoi servent les noms propres?*, în „Langages”, 66 (1982), 21-36.
- Grass, Thierry, *Quoi! Vous voulez traduire «Goethe»? – Essai sur la traduction des noms propres allemand-français*, Berne, Peter Lang, 2002.
- Grass, Thierry, *La traduction comme appropriation: le cas des toponymes étrangers*, în „Meta”, 51:4 (2006), 660-670.
- Graur, Al., *Nume de locuri*, București, Editura Științifică, 1972.
- Grămadă, Livia, „Istoria lui Millot” în tălmăcirea lui Ioan Piuaru Molnar, în „Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia”, 4:2 (1960), 161-175.
- Haneș, Vasile V., *Literatura didactică a geografiei în școlile principatelor românești pînă la 1800*, în „Anuar de geografie și antropogeografie”, 1 (1909), 57-76.
- Healey, F.G., *The Literary Culture of Napoleon*, Geneva/ Paris, Droz/ Minard, 1959.
- Heliade Rădulescu, Ion, *Gramatică românească, Sibiu, 1828*, ediție și studiu de Valeria Guțu Romalo, București, Editura Eminescu, 1980.
- Hilgemann, Klaus, *Eigennamen und semantische Strukturen*, în Friedhelm Debus, Wilfried Seibicke, *Reader zur Namenkunde. I. Namentheorie*, Hildesheim/ Zürich/ New York, Georg Olms Verlag, 1989 [1974], 21-40.
- Hilty, Gerold, *Der distinktive und der referentielle Charakter semantischer Komponenten*, în „Beihefte zur Zeitschrift für französische Sprache und Literatur” (*Zur Semantik des Französischen*), 9 (1983), 30-39.
- Hjelmslev, Louis, *La nature du pronom*, în Louis Hjelmslev, *Essais linguistiques*, Paris, Minuit, 1971, 201-207.
- Iașin, Sașa, *Arhimandritul Pavle Kenghelaș (1766-1834) – cu ocazia împlinirii a 250 de ani de la nașterea sa*, în „Analele Banatului. S.N. Arheologie-Istorie”, 24 (2016), 415-430.
- Ichim-Tomescu, Domnița, *Observații asupra adaptării morfologice a toponimelor străine în limba română*, în „Limba română”, 27:3 (1978), 237-242.
- Iglesias Ovejero, Ángel, *Pour une terminologie univoque de la désignation onomastique: noms de noms propres*, în Dieter Kremer (ed.), *Onomastik. Akten des 18. Internati-*

- onalen Kongresses für Namenforschung, Trier, 12-17 April 1993*, vol. II, Tübingen, Max Niemeyer, 2000, 41-57.
- Iordan, Iorgu, *Influențe rusești asupra limbii române*, București, Editura Academiei Române, 1949.
- Iorga, N., *Ceva mai mult despre vieța noastră culturală și literară în secolul al XVIII-lea*, în „Analele Academiei Române. Memoriile Secțiunii Istorice”, 38 (1916), 795-837.
- Iorga, Nicolae, „*Le voyageur français*” al abatelui *Joseph Delaporte în traducere moldovenească (1785)*, București, Imprimeria Națională, 1940.
- Iorga, Nicolae, *Cea dintâi istorie universală tipărită în Transilvania*, în „Analele Academiei Române. Memoriile secțiunii istorice. Seria a III-a”, 4 (1924), 381-383.
- Iorga, Nicolae, *Istoria presei românești: de la primele începuturi pînă la 1916*, București, Atelierele Societății Anonime „Adevărul”, 1922.
- Iorga, Nicolae, *Istoria românilor*, vol. VIII: *Revoluționarii*, București, 1938.
- Isopescu, C., *Il vescovo Amfilohie Hotinul e l'Italia*, Roma, Istituto per l'Europa Orientale, extras din „L'Europa Orientale”, 9-10 (1933).
- Ivănescu, G., *Istoria limbii române*, Iași, Editura Junimea, 1980.
- ÎOOM 1995 = Academia Română, *Îndreptar ortografic, ortoepic și morfologic*, ediția a V-a, București, Univers Enciclopedic, 1995.
- ÎOOP 1971 = Academia Română, *Îndreptar ortografic, ortoepic și de punctuație*, București, Editura Academiei Române, 1971.
- ÎOOP 1983 = Academia Română, *Îndreptar ortografic, ortoepic și de punctuație*, ediția a IV-a, București, Editura Academiei Române, 1983.
- Jespersen, Otto, *La philosophie de la grammaire*, Paris, Minuit, 1971.
- Jonasson, Kerstin, *Le nom propre. Construction et interprétations*, Louvain-la-Neuve, Duculot, 1994.
- Karathanasis, Athanasios E., *Elenismul în Transilvania*, traducere din limba franceză de Anca Dobre, cuvînt înainte de Virgil Cîndea, București, Editura Omonia, 1989.
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *La connotation*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 1977.
- Kleiber, Georges, *Problèmes de référence: descriptions définies et noms propres*, Metz, Centre d'Analyse Syntaxique, 1981.
- Kleiber, Georges, *Sur la définition des noms propres: une dizaine d'années après*, în M. Noailly (ed.), *Nom propre et nomination. Actes du colloque de Brest, 21-24 avril 1994*, Paris, Klincksieck, 1995, 11-36.
- Kočetkova, N.D., *Яков Иванович Булгаков*, în N.D. Kočetkova et al. (ed.), *Словарь русских писателей XVIII века*, vol. I, Ленинград, Наука, 1988, 128-132.
- Kont, I., *Étude sur l'influence de la littérature française en Hongrie (1772-1830)*, Paris, Ernest Leroux, 1902.
- Kripke, Saul, *Naming and necessity*, Oxford, Blackwell, 1980.
- KRK = *Сводный каталог русской книги гражданской печати XVIII века, 1725-1800*, vol. II, Москва, Издание Государственной библиотеки СССР имени В.И. Ленина, 1964.
- Kuryłowicz, Jerzy, *La position linguistique du nom propre*, în Jerzy Kuryłowicz, *Esquisses linguistiques*, Wrocław/ Kraków, Polska Akademia Nauk, 1960, 182-192.

- Kuryłowicz, Jerzy, *The Linguistic Status of Proper Nouns (Names)*, în „Onomastica”, 25 (1980), 5-10.
- Langendonck, Willy van, *La théorie du nom propre et la neurolinguistique*, în „Nouvelle Revue d’Onomastique”, 35-36 (2000), 13-24.
- Lebsanft, Franz/ Martin-Dietrich Gleßgen, *Historische Semantik in den romanischen Sprachen*, în Franz Lebsanft, Martin-Dietrich Gleßgen (ed.), *Historische Semantik in den romanischen Sprachen. Kognition, Pragmatik, Geschichte*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 2004, 1-28.
- Lehrer, Adrienne, *Principles and Problems in Translating Proper Names*, în Barbara Lewandowska-Tomaszczuk, Marcel Thelen (ed.), *Translation and Meaning*, vol. II: *Proceedings of the Łódź Session of the 1990 Maastricht- Łódź Duo Colloquium on „Translation and Meaning” held in Łódź, Poland, 22-29 September 1990*, Maastricht, Rijkshogeschool Maastricht, 1993, 395-402.
- Leibniz, G.W., *Meditații cu privire la cunoaștere, adevăr și idei*, în *Opere filozofice*, vol. I, traducere de Constantin Floru, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1972, 23-38.
- Leys, Odo, *Was ist ein Eigenname? Ein pragmatisch orientierter Standpunkt*, în Friedhelm Debus, Wilfried Seibicke (ed.), *Reader zur Namenkunde, I – „Germanistische Linguistik”*, 98-100 (1989 [1979]), 143-165.
- Lupaș, I., *Doctorul Ioan Piuaru-Molnar. Vieța și opera lui: 1749-1815*, în „Analele Academiei Române. Memoriile secțiunii istorice. Seria a III-a”, 21 (1939), 653-697.
- Luze, Édouard de, *La transcription et la prononciation des noms géographiques étrangers*, Paris, Ernest Leroux, 1883.
- Mańczak, Witold, *Nom propre et nom commun*, în „Revue Internationale d’Onomastique”, 20 (1968), 205-218.
- Mareș, Alexandru, *În căutarea unei paternități*, în „Limba română”, 64 (2015), 548-558.
- Martin, Robert, *La notion d’univers de croyance dans la définition du nom propre*, în „Linx”, 9 (1983), 7-28.
- Mazere, N., *Evoluția geografiei în școlile românești*, în „Cultura română. Pedagogie, Științe, Litere”, 1 (1903-1904):3, 81-87; 4, 105-115; 5, 135-140; 7, 210-219; 9, 261-265.
- Merry, Bruce, *Encyclopedia of Modern Greek Literature*, Westport/ London, Greenwood Press, 2004.
- Micu, Samuil/ Gheorghe Șincai, *Elementa linguae daco-romanae sive valahicae, Viena (1780), Buda (1805)*, studiu introductiv, traducerea textelor și note de Mircea Zdrenghea, Cluj-Npoca, Editura Dacia, 1980.
- Migliorini, Bruno, *Dal nome proprio al nome comune*, Firenze, Leo Olschki, 1968 [1927].
- Mihăescu, Doru, *Bucovina și Basarabia (pornind de la numele lor)*, Iași, Tehnopress/ EditDan, 2000.
- MIKLOSICH = Franz Miklosich, *Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum*, Vindobonae, Guilelmus Braumueller, 1862-1865.
- Mill, John Stuart, *A System of Logic*, vol. I, London, John Parker-West Strand, 1851 [1843], <<https://www.gutenberg.org/files/26495/26495-pdf.pdf>> (20.05.2017).

- Minuț, Ana-Maria/ Ion Lihaciu, *Interpolarea ca strategie de traducere a „Istoriei universale adecă de obște, care cuprinde în sine întâmplările veacurilor vechi”, versiune în limba română de Ioan Piuaru Molnar*, în Eugenia Dima, Andrei Corbea-Hoisie (ed.), *Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2014, 91-136.
- Miron-Fulea, Mihaela, *Numele proprii. Interfața semantică – sintaxă*, București, Editura Universității București, 2005.
- Mitric, Olimpia, *Manuscrise românești din Moldova. Catalog*, vol. II, Iași, Editura Junimea, 2007.
- Moldovanu, Dragoș, *Introducere*, în Dragoș Moldovanu (coord.), *Mic dicționar toponimic al Moldovei (structural și etimologic). Partea I. Toponime personale*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2014, VII-XVIII.
- Moscal, Dinu, *Numele propriu la Eugenio Coseriu*, în „Anuarul de Lingvistică și Istorie Literară”, 55 (2016), 117-131.
- Moscal, Dinu, *Teoria câmpurilor lexicale*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2013.
- Moya, Virgilio, *La traducción de los nombres propios*, în seria „Lingüística”, Madrid, Cátedra, 2001.
- MÜLLERS = August Müllers, *Allgemeines Wörterbuch der Aussprache ausländischer Eigennamen*, Verlag von E. Haberland, Leipzig, 1903.
- Munteanu Ștefan/ Vasile D. Țăra, *Istoria limbii române literare. Privire generală*, ediție revizuită și adăugită, București, Editura Didactică și Pedagogică, 1983.
- Munteanu, Eugen, *Iisus Hristos*, în Eugen Munteanu, *Lexicologie biblică românească*, București, Humanitas, 2008, 487-505.
- Murgescu, Bogdan, *Țările Române între Imperiul Otoman și Europa creștină*, Iași, Editura Polirom, 2012.
- Nedelcu, Isabela, *Substantivul*, în Gh. Chivu *et al.*, 2012, 37-62.
- Nicolae, Alexandru, *Articolul*, în Gh. Chivu *et al.*, 2012, 111-120.
- Niculescu, A., *Individualitatea limbii române între limbile romanice. Contribuții socio-culturale*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1978.
- Nida, Eugene A., *Toward a Science of Translating: With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*, Leiden, E.J. Brill, 1964.
- Noailly, Michèle, *Le nom propre en français contemporain: logique et syntaxe en désaccord imparfait*, în „Cahiers de grammaire”, 12 (1987), 65-78.
- Oetinger, Eduard Maria, *Bibliographie biographique universelle: dictionnaire des ouvrages relatifs à l'histoire de la vie publique et privée des personages célèbres de tous les temps et de toutes les nations*, vol. I, Paris, A. Lacroix/ Paul Daffis, 1866.
- Ogden, C.K./ I.A. Richards, *The Meaning of Meaning*, New York, Harcourt/ Brace & World, 1962 [1923].
- Olos, Ana, *Numele proprii englezești în limba română*, în „Limba română”, 23:3 (1974), 201-204.
- Onu, Liviu/ Lucia Șăpcaliu (ed.), *Herodot – Istoriei*, prefață, studiu filologic, note, glosar de Liviu Onu, indice de Lucia Șăpcaliu, București, Editura Minerva, 1984.
- Pageaux, Daniel-Henri, *Voyages romanesques au siècle des Lumières*, în „Études littéraires”, 1:2 (1968), 205-214.

- Papacostea-Danielopolu, Cornelia, *Organizarea și viața culturală a companiei „grecești” din Brașov (sfârșitul secolului al XVIII-lea și prima jumătate a secolului al XIX-lea)*, în Eugen Stănescu, (ed.), *Studii istorice sud-est europene*, vol. I, București, Editura Academiei Române, 1974, 159-212.
- Pascu, George, *Sufixele românești*, Edițiunea Academiei Române, București, Librăria Socec & Co. – C. Sfetea, Pavel Surdu, 1916.
- Peirce, Charles Sanders, *Opere*, a cura di Massimo A. Bonfantini, Milano, Bompiani, 2003.
- Penelea, Georgeta, *Damaschin Bojincă*, în Ștefan Ștefănescu (ed.), *Enciclopedia istoriografiei românești*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1978, 67.
- Pervain, Iosif, *Studii de literatură română*, Cluj, Editura Dacia, 1971.
- Petrovici, E., *Nume proprii de bărbați articulate*, în „Dacoromania”, 5 (1927-1928), 579-583.
- Piru, Al., *Istoria literaturii române. II: Epoca premodernă*, București, Editura Academiei Române, 1970.
- Platon, *Cratylus*, în Platon, *Opere*, vol. III, traducere, lămuriri preliminare și note de Simina Noica, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1978, 137-415.
- Platon, *Sofistul*, în Platon, *Opere*, vol. VI, traducere, lămuriri preliminare și note de Constantin Noica, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1989, 308-390.
- Pocitan, Veniamin, *Istoria Mitropoliei Proilaviei (Brăilei) și a vechii Episcopii a Hotinului*, București, 1936.
- Podeur, Josiane, *Nomi in azione. Il nome proprio nelle traduzioni dall'italiano al francese e dal francese all'italiano*, în seria „Linguistica e linguaggi”, nr. 10, Napoli, Liguori Editore, 1999.
- Polge, Henry, *Noms propres et noms de nombre*, în „Revue Internationale d'Onomastique”, 25:2-3 (1974), 135-143.
- Popa, Ilie, *Le modèle italien d'un ancien traité roumain d'arithmétique*, în „Archeion”, 21:1-2 (1938), 69-73.
- Popa, Mircea, *Date noi despre Ioan Molnar Piuariul*, în „Revista de istorie și teorie literară”, 24:4 (1975), 557-560.
- Popa, Mircea, *Ioan Molnar Piuariu*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1976.
- Popescu-Spinei, Marin, *România în izvoarele geografice și cartografice: din Antichitate pînă în pragul veacului nostru*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1978.
- Popovici, D., *Primele manifestări de teorie literară în cultura română*, în D. Popovici (ed.), *Studii literare*, vol. II, Sibiu, Tipografia „Cartea românească din Cluj”, 1943, 1-25.
- Proca-Țepelea, Ofelia, *Date noi despre primele manuale românești de geografie*, în „Analele Universității București. Pedagogie”, 22 (1972), 89-100.
- Proca-Țepelea, Ofelia, *Începuturile terminologiei geografice românești reflectate în primele lucrări și manuale în limba română*, în „Studii și cercetări de geologie, geofizică, geografie. Geografie”, 24:1 (1977), 87-96.
- Pulgram, Ernst, *Theory of Names*, Berkeley, American Name Society, 1954.
- Pușcariu, Sextil, *Sufixul -ie*, în „Convorbiri literare”, 28 (1904), 689-707.

- Quérard, Joseph-Marie, *La France littéraire, ou Dictionnaire bibliographique des savants, historiens et gens de lettres de la France, ainsi que les littérateurs étrangers qui ont écrit en français, plus particulièrement pendant les XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles*, vol. IV, Paris, Firmin Didot, 1830.
- Quine, W.V., *On What There Is*, în „Review of Metaphysics”, 2 (1948/ 1949), 21-38.
- Quine, W.V.O., *Methods of Logic*, Holt, Rinehart and Winston, New York/ Chicago/ San Francisco/ Toronto, 1966 [1950].
- Raible, Wolfgang, *Zur Einleitung*, în „Beihefte zur Zeitschrift für französische Sprache und Literatur” (*Zur Semantik des Französischen*), 9 (1983), 1-24.
- RĂZB. FRANȚ. = *Întimplările răsboiului franțozilor și întoarcerea lor de la Moscva ș. c. l.*, tălmăcite de pre nemție de un iubitoriu de neamul românesc și cu chieltuiala dumnealui Alexie Lazăru date în tipariu, la Búda, în Crăiasca Tipografie a Universitateri Ungurești, 1814.
- Reichenbach, Hans, *Elements of Symbolic Logic*, New York, Free Press, 1966 [1943].
- Repina, Tamara, *Characterul sintagmatic al declinării românești*, în „Studii și cercetări lingvistice”, 22:5 (1971), 457-470.
- Rezachevici, Constantin, *Enciclopedia domnilor români (a. 1324-1881). Cronologia critică a domnilor din Țara Românească și Moldova*, vol. I, București, Editura Enciclopedică, 2001.
- Rizescu, I., *Asupra sufixelor onomastice -a<sub>1</sub> (topoantroponimic) și -a<sub>2</sub> (antroponimic)*, în Alexandru Graur (coord.), *Studii și materiale privitoare la formarea cuvintelor în limba română*, vol. VI, București, Editura Academiei Române, 1972, 35-43.
- Rizescu, I., *Scrierea numelor proprii grecești și latinești în românește*, în „Limbă și literatură”, 2 (1979), 192-195.
- Rosetti, Al./ B. Cazacu, Liviu Onu, *Istoria limbii române literare*, vol. I: *De la origini pînă în secolul al XIX-lea*, ediția a II-a, revăzută și adăugită, București, Editura Minerva, 1971.
- Russell, Bertrand, *The Philosophy of Logical Atomism*, London/ New York, Routledge, 2010 [1918], <<https://sites.ualberta.ca/~francisp/NewPhil448/RussellPhilLogicalAtomismPears.pdf>> (15.09.2017).
- Sakhno, Sergueï, *Nom propre en russe: problèmes de traduction*, în „Meta”, 51:4 (2006), 706-718.
- Sanz Espinar, Gema, *La traduction des noms propres (français-espagnol)*, în Brigitte Lépinette et al. (ed.), *Linguistique plurielle. Valencia, 25, 26 et 27 Octobre 2006*, vol. II: *Communications*, Valencia, Editorial de la Universidad Politécnica de Valencia, 2008, 475-486.
- Sarrailh, Jean, *Voyageurs français au XVIII<sup>e</sup> siècle. De l'abbé de Vayrac à l'abbé Delaporte*, în „Bulletin Hispanique”, 36:1 (1934), 29-70.
- Saussure, Ferdinand de, *Curs de lingvistică generală*, ediție critică de Tullio De Mauro, traducere și cuvînt-înainte de Irina Izverna Tarabac, Iași, Polirom, 1998 [1916].
- Săulescu, Gheorghe, *Grammatică românească sau observații grammaticești asupra limbii românești pentru scoalele normale și gimnaziale, compusă de Gheorghie Seulescul; partea întâi, Etimologică*, în Tipografia Mitropolii, Iași, 1833.

- SCHNAKENBURG = J.F. Schnakenburg, *Orthographisches Wörterbuch der gesamten alteren und neueren Geographie und der Eigennamen der Personen*, Leipzig, Verlag von Johann Ambrosius Barth, 1835.
- Schützeichel, Rudolph, *Einführung in die Familiennamenkunde*, în Max Gottschald, *Deutsche Namenkunde*, Berlin/ New York, Walter de Gruyter, 2006, 13-76.
- Schweickard, Wolfgang, *Le modalità di integrazione dei nomi propri stranieri in italiano*, în „Nouvelle Revue d'onomastique”, 19-20 (1992), 127-134.
- Searle, John R., *Proper Names*, în „Mind”, 67:266 (1958), 166-173.
- Searle, John R., *Speech Acts. An Essay in the Philosophy of Language*, Cambridge, Cambridge University Press, 1970.
- Sklavénitis, Triantafyllos E., *La Révolution française dans les textes de l'historiographie néohellénique (1789-1832)*, în *La Révolution française et l'hellénisme moderne: Actes du III<sup>e</sup> Colloque d'histoire, Athènes 14-17 octobre 1987*, Atena, Centre de recherches néohelléniques, 1989, 431-439.
- Slave, Elena, *Sufixe -ie, -ărie*, în Alexandru Graur (coord.), *Studii și materiale privitoare la formarea cuvintelor în limba română*, vol. III, București, Editura Academiei Române, 1962, 163-174.
- Soare, Liliana, *Italian Lexical Borrowings with Amphiloach of Hotin*, în „Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică”, 34:1-2 (2012), 175-181.
- Sørensen, Holger Steen, *The Meaning of Proper Names with a Definiens Formula for Proper Names in Modern English*, Copenhagen, C.E.C. Gad Publisher, 1963.
- Stadnițchi, Arsenie, *Amfilohie, episcop al Hotinului*, în „Revista Societății Istorico-Arheologice Bisericești”, 14 (1922), 41-56.
- Strawson, P.F., *Individuals. An Essay in Descriptive Metaphysics*, London, Methuen, 1959.
- Strungaru, Diomid, *Pe marginea interpretării normelor ortografice în recentele ediții a două vechi gramatici românești (Evstatievici și Diaconovici)*, în „Limba română”, 25:2 (1976), 197-204.
- Șerban, Felicia/ Elena Popescu, *Numele proprii în primele traduceri românești ale „Cântării Cîntărilor”*, în „Cercetări de lingvistică”, 31:1 (1986), 76-85.
- Ștefănescu, C.M., *Transcrierea numirilor geografice străine în text românesc*, în „Limba română”, 6:4 (1957), 76-79.
- Tavernier, Roger, *Russia and the Low Countries: An International Bibliography, 1500-2000*, Groningen, Barkhuis Publishing, 2006.
- Tempea, Radu, *Gramatică românească, Sibii*, în Tipografia lui Petru Bart, 1797.
- Theban, Laurențiu, *Din nou despre transliterarea denumirilor geografice străine*, în „Limba română”, 14:1 (1965), 139-141.
- TME = Florica Bechet, Gabriela Creția, Ioana Costa, *Toponimia mitică europeană*, București, Editura Universității din București, 2010.
- Toma, Ion, *101 nume de locuri*, București, Editura Humanitas, 2015.
- Tomescu, Domnița, *Gramatica numelor proprii în limba română*, București, Editura ALL, 1998.
- Tomescu, Domnița, *Numele de persoană la români. Perspectivă istorică*, București, Editura Univers Enciclopedic, 2001.

- Tomescu, Domnița, *Substantivele proprii*, în Valeria Guțu Romalo (coord.), Institutul de lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, *Gramatica limbii române*, vol. I: *Cuvântul*, București, Editura Academiei Române, 2008, 118-128.
- Urițescu, Dorin, *Variantele dialectale ale limbii române în perioada 1780-1880. Fonetica (note de lectură)*, în „Dacoromania”, 13:1 (2008), 33-56.
- Ursu, N.A., *Problema interpretării grafiei chirilice românești din jurul anului 1800*, în „Limba română”, 9:3 (1960), 33-45.
- Ursu, N.A., *Formarea terminologiei științifice românești*, București, Editura Științifică, 1962.
- Ursu, N.A., *Gramatica lui Amfilohie Hotiniul („Lección”, Iași, 1789)*, în „Limba română”, 44 (1995), 573-580.
- Ursu, N.A., *Contribuții la istoria culturii românești. Studii și note filologice*, Iași, Editura Cronica, 2002.
- Ursu, N.A., *Contribuții la istoria culturii românești în secolul al XVII-lea. Studii filologice*, Iași, Editura Cronica, 2003.
- Ursu, N.A./ Despina Ursu, *Împrumutul lexical în procesul modernizării limbii române literare (1760-1860)*, Iași, Editura Cronica, 2004 (vol. I), 2006 (vol. II), 2011 (vol. III.1, III.2).
- Ursu, N.A., *Damaschin T. Bojâncă, traducătorul necunoscut al cărții „Starea de acum din obștuirea gheograficească, orășenească și politicească a Prințipurilor Valahiei și a Moldaviei” (Buda, 1826)*, în „Însemnări ieșene. Seria a III-a”, 2:2 (2010), 63-69.
- Ursu, N.A., *Alte două traduceri necunoscute ale lui Petru Maior*, în „Limba română”, 61 (2012), 413-416.
- Vaillant, André, *La formation de la langue littéraire serbo-croate*, în „Revue des études slaves”, 28:1-4 (1951), 80-92.
- Vasilie, Aurel, *Români în două geografii de Amfilohie Hotiniul și Nicolae Nicolau*, Cernăuți, Societatea Națională de Editură și Arte Grafice „Dacia Traiană”, 1943.
- Vaxelaire, Jean Louis, *Les noms propres. Une analyse lexicologique et historique*, Paris, Honoré Champion, 2005.
- Vaxelaire, Jean Louis, *Pistes pour une nouvelle approche de la traduction automatique des noms propres*, în „Meta”, 51: 4 (2006), 717-738.
- Vermes, Albert Péter, *Proper Names in Translation: A Relevance-theoretic Analysis* (teză de doctorat), Debrecen, 2001.
- Vinay, J.-P./ J. Darbelnet, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Paris, Didier, 1958.
- Weisgerber, Leo, *Vom inhaltlichen Aufbau des deutschen Wortschatzes*, în Lothar Schmidt (ed.), *Wortfeldforschung. Zur Geschichte und Theorie des sprachlichen Feldes*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1973 [1939], 193-225.
- Willems, Klaas, *Eigenname und Bedeutung. Ein Beitrag zur Theorie des nomen proprium*, Heidelberg, Winter, 1996.
- Wilmet, Marc, *Arbitraire du signe et nom propre*, în J.L. Bénézech et al. (coord.), *Hommage à Bernard Pottier*, vol. II, Paris, Klincksieck, 1988, 833-842.
- Wilmet, Marc, *Pour en finir avec le nom propre?*, în „L'information grammaticale”, 65 (1995), 3-11.

- Wimmer, Rainer, *Eigennamen im Rahmen einer allgemeinen Sprach- und Zeichentheorie*, în Ernst Eichler et al. (ed.), *Namenforschung/ Name studies/ Les noms propres*, Berlin/ New York, Walter de Gruyter, 1995, 372-379.
- Zabeeh, Farhang, *What is in a Name? An Inquiry into the Semantics and Pragmatics of Proper Names*, Hague, Martinus Nijhoff, 1968.
- Zelinsky, Wilbur, *Slouching Toward a Theory of Names: A Tentative Taxonomic Fix*, în „Names”, 50:4 (2002), 243-262.
- Ziff, Paul, *Semantic Analysis*, Ithaca, Cornell University Press, 1960.